

УДК 372.016:811.112.2*40

И. Ю. Тряпицына

(Новосибирский государственный педагогический университет),

И. В. Архипова

(Новосибирский государственный педагогический университет)

О РОЛИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена роли формирования социокультурной компетенции в обучении иностранным языкам. Социокультурная компетенция как знание условностей, обычаев и мента-

литета, свойственных культуре страны изучаемого языка, улучшает готовность и способность к коммуникации, а также способность формировать новые паттерны поведения, соотнося их с ценностями и нормами других культур. Изучение иностранных языков готовит обучающихся к взаимодействию с представителями другой культуры, снабжая их необходимыми знаниями, умениями и навыками.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция, лингвострановедение, безэквивалентная лексика.

This article is devoted to the role of socialcultural competence in teaching a foreign language in school education. Teaching socialcultural competence as the knowledge of the conventions, customs, beliefs, and systems of meaning of another country improves the ability and readiness for communication, the ability to build new patterns of behavior, based on the values and norms of different cultures. Language teaching prepares learners for interaction with people of other cultural backgrounds, teaching them skills and attitudes as well as knowledge.

Key words: communicative competence, social-cultural competence, regional geography, realia.

Основной стратегической целью обучения иностранному языку в средней школе является формирование коммуникативной иноязычной компетенции, которая позволит ориентироваться в современном поликультурном мире и успешно применять иностранный язык в практике межличностного и межкультурного общения.

М.Н. Вятютнев определяет термин «коммуникативная компетенция» в отечественной лингводидактике следующим образом: «... выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у учеников до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации». [10, с. 38]

Коммуникативная компетенция дает представление об общении и взаимодействии в иноязычном сообществе, а ее содержание можно рассматривать как коммуникативную программу обучения, которая включает в себя следующие аспекты: 1) материальный аспект, или средства языка и речи, 2) процессуальный аспект, или речевые действия в конкретных сферах и ситуациях общения, 3) идеальный аспект (предметы речи, темы, проблемы). Эти аспекты связаны с навыками и умениями во всех

видах речевой деятельности. [6, с. 17]

Иноязычная коммуникативная компетенция состоит из следующих компонентов:

1) Речевая компетенция – умение использовать иностранный язык во всех видах речевой деятельности; выстраивать стратегию речевого и неречевого поведения;

2) Языковая компетенция – усвоение новых языковых средств согласно установленным темам и сферам общения: повышение объема применяемых лексических единиц; формирование способностей оперирования языковыми единицами в различных языковых ситуациях;

3) Компенсаторная компетенция – формирование способности преодоления дефицита языковых умений в условиях иноязычного общения.

4) Учебно-познавательная компетенция – дальнейшее развитие специальных учебных умений, позволяющих улучшать учебную деятельность по овладению иностранным языком, увеличивать её эффективность.

5) социокультурная компетенция – понимание отличительных черт, социокультурных особенностей стран изучаемого языка; умение адекватно использовать свои языковые навыки и выстраивать свое общение, основываясь на знании норм, традиций, этикета иноязычного собеседника. [11; 12]

Различными учеными социокультурная компетенция трактуется следующим образом: а) как аспект коммуникативной способности, б) как представление о социокультурном контексте или как осведомленность о нем, или: в) как способность вести адекватную коммуникацию в соответствии со знанием социокультурного контекста иноязычного общества.

Социокультурная компетенция является структурным компонентом коммуникативной компетенции, способствующим воспитанию личности, осознающей взаимозависимость и целостность мира и необходимость межкультурного взаимодействия, обладающей способностью вступать в иноязычную коммуникацию в соответствии с комплексом культурных элементов, таких как традиции, обычаи, ценности, нравы, верования, достижения культуры и др.

Г.А. Воробьев определяет социокультурную компетенцию как некоторую сложную структуру, содержащую следующие компоненты:

- 1) социолингвистический компонент (характерные черты для различных социальных групп страны носителей языка);
- 2) лингвострановедческий компонент (слова с национально-культурной семантикой и способность их применения в условиях иноязычной коммуникации);
- 3) социально-психологический компонент (знание социокультурных особенностей носителей языка и способность выстраивать свое речевое и неречевое поведение, учитывая эти особенности);
- 4) культурологический компонент (знания о традициях, менталитете, культуре стран изучаемого языка). [9]

Социокультурная компетенция позволяет расширить представление о своей родной культуре и получить новые знания о «чужой иноязычной культуре». Социокультурная компетенция позволяет взглянуть еще раз на

знакомую уже культуру родной страны и сравнить ее с чужой культурой страны изучаемого языка. Обучающийся становится при этом участником некоторого межкультурного диалога/полилога или так называемого «диалога культур».

Социолингвистический компонент включает в себя представление о способах, которые позволяют произвести выбор языковых средств в зависимости от окружения, взаимоотношений партнеров по коммуникации и коммуникативной интенции. Под социальным или социально-психологическим компонентом понимаются дополнительные, нелингвистические знания, регулируемые нормативно правильным речевым и неречевым поведением человека как члена общества.

Лингвострановедческий компонент представляет собой комплекс специфических лингвострановедческих знаний, навыков, умений, обеспечивающих полноценную коммуникацию в системе межкультурного общения и включающий совокупность знаний из области географии, природы, истории страны изучаемого языка, а также знание национальных обычаев, нравов, традиций и реалий. Все эти знания, навыки, умения, связанные с разнообразными социокультурными явлениями иноязычного общества, направлены на формирование социокультурного компонента коммуникативной компетенции.

Социокультурный компонент обучения иностранному языку формирует знания о нормах речевого и неречевого поведения, обычаях, традициях стран изучаемого языка, а также развивает способность быть участником межкультурного диалога.

Таким образом, лингвострановедческий компонент социокультурной компетенции (т.е. слова с национально-культурной семантикой и способность их применения в условиях иноязычной коммуникации) играет исключительно

важную роль в процессе формирования социокультурной компетенции.

И.Л. Бим утверждает, что языковая культура носителей языка, страноведческая информация, касающаяся разных коммуникативных ситуаций, являются важными компонентами содержания обучения иностранному языку. Задача такого подхода заключается в наполнении предметного содержания речи страноведческих и/или лингвострановедческих материалов с ориентацией на диалог культур. [5, с. 90]

Социокультурный компонент в обучении иностранным языкам позволяет учащимся успешно применять лексику национально-культурного характера и использовать лингвострановедческую информацию, знать нормы и принципы вербального и невербального поведения жителей страны изучаемого языка. Только включение социокультурного компонента в процесс преподавания иностранного языка предоставляет возможность познакомить учащихся с обычаями и традициями страны изучаемого языка в полной мере.

При формировании социокультурной компетенции возможно использование разнообразных традиционных и инновационных средств (аудио- и видеоматериалы, тексты, наглядные материалы, информационные технологии и др.). Одним из важных средств формирования социокультурной компетенции являются аутентичные иноязычные тексты. Иноязычные аутентичные тексты содержат особые лексические единицы, изучение которых позволяет узнать не только о значении слова, а также дает страноведческую информацию, которую несет данное слово.

Тексты страноведческого и/или лингвострановедческого характера занимают сегодня все большее место в процессе обучения иностранным языкам [2; 3]. С их помощью обучающиеся знакомятся с реалиями страны изучаемого язы-

ка, получают дополнительные знания в области географии, образования, культуры, быта страны изучаемого языка и др. [16]

Введение лингвострановедческого материала в образовательный процесс обеспечивает эффективное формирование социокультурной компетенции посредством адекватного понимания речи говорящего на иностранном языке и аутентичных текстов, предусмотренных для носителей языка.

Одним из наиболее распространенных и эффективных средств формирования социокультурной компетенции считается лингвострановедческий материал. Согласно суждению Г. Д. Томашина, раздел лингвострановедения считается сугубо языковедческим, по причине того, что сведения о культуре другой страны узнаются с помощью самого языка. [17; 18]. Этот раздел преподавания иностранных языков ставит своей целью изучить те слова, которые красочно и всесторонне отображают реалии и культуру страны изучаемого языка. Лексикология и фраза считаются языковедческой базой лингвострановедения, так как эти аспекты занимают подбором национально-маркированных языковых единиц, называемых страноведчески направленной лингвистикой. [7; 8].

З. Н. Никитенко и О. М. Осиянова придают исключительно важное значение знанию реалий и культуры страны изучаемого языка и владению лексикой, несущей информацию национально-культурного характера; а также способности моделировать соответствующее речевое и неречевое поведение. Они определяют лингвострановедческий материал, относящийся к культуре другой страны, как национально-культурный компонент содержания обучения иностранным языкам [15].

Р. К. Миньяр-Белоручев и О. Г. Обремененко предусматривают включение

в национально-культурный компонент содержания обучения иностранному языку лексический фон, национальную культуру и национальные реалии [14]. Особая роль отводится изучению безэквивалентной или фоновой лексики, отображающей реалии страны изучаемого языка. При изучении иностранного языка параллельно с овладением лексемы создается ассоциативное с ней лексическое понятие. Даже в том случае, если лексема изучена и обучающийся правильно ее произносит, это не гарантирует окончательную сформированность лексического понятия. Необходимо принимать во внимание, что лексема может обозначать реалии и является языковой единицей коммуникативной компетенции или коммуникативного поведения.

М. Я. Ариян полагает, что для формирования коммуникативной компетенции необходимо знание определенной информации из языкового материала, а также способность сопоставлять языко-

вые средства с задачами и критериями коммуникации и умение осуществлять иноязычное общение, учитывая социальные правила общения и коммуникативную целесообразность высказывания. [4, с. 98]

Многие ученые настаивают на использовании именно аутентичного лингвострановедческого материала для формирования социокультурной компетенции. Термин «аутентичный» является весьма распространенным в методике преподавания иностранных языков. Аутентичность подразумевает взаимосвязь обыденной жизни и современных реалий и представляет собой один из ключевых при отборе лингвострановедческого материала. Аутентичные страноведческие и лингвострановедческие материалы дают обширные знания о новой культуре, а значит, в полной мере, способствуют формированию социокультурной компетенции.

Список литературы

1. *Александрова Г. П.* Использование английской песни для развития социокультурной компетенции у старшеклассников [Электронный ресурс]. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/310137/> (дата обращения: 23.04.19)
2. *Архипова И. В.* О лингвострановедческом аспекте преподавания немецкого языка на языковом факультете // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2017. – Т. 11. С. 148–150.
3. *Архипова И. В.* Лингвострановедение и страноведение в практике преподавания немецкого языка как иностранного на языковом факультете // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2018. – Т. 12. – С. 55–59.
4. *Ариян М. А.* Лингвострановедение в преподавании иностранных языков в старших классах средней школы: учеб. пособие. – М.: Академия, 2000.
5. *Бим И. Л.* Обучение иностранному языку. Поиск новых путей // Иностранные языки в школе. – 1989. – № 1. – С. 14–15.
6. *Бим И. Л.* Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): учеб. пособие. – М.: Титул, 2001.
7. *Верещагин И. Н., Рогова Г. В.* Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе: пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1988.
8. *Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Лингвострановедческая теория слова: учебное пособие. – М.: Русский язык, 1995.
9. *Воробьев Г. А.* Развитие социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 2. – С. 30–35.
10. *Вятютнев М. Н.* Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах // Русский язык за рубежом. – 1977. – № 6. – С. 38–45.

11. *Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. – М.: АРКТИ, 2003.
12. *Гальскова Н. Д., Никитенко З. Н.* Теория и практика обучения иностранным языкам. – М.: Айрис-пресс, 2004.
13. *Милосердова Е. В.* Национально- культурные стереотипы и проблемы межкультурной компетенции // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 3. С. 80–84.
14. *Миньяр-Белоручев Р. К., Обеременко О. Г.* Лингвострановедение или «иноязычная культура»? // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 6. – С. 20–23.
15. *Никитенко З. Н., Осиянова О. М.* О содержании национально-культурного компонента в обучении английскому языку младших школьников // Иностранные языки в школе. – 1994. – № 5. – С. 4–7.
16. *Починок Т. В.* Формирование социокультурной компетенции как основы межкультурного общения // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 7. – С. 37–40.
17. *Томахин Г. Д.* Реалии в языке и культуре // Иностранные языки в школе. – 1997. – № 3. – С. 13–18.
18. *Томахин Г. Д.* Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 6. – С. 22–24.